

Додыхудоева Лейли Рахимовна

Отдел или сектор:

Сектор иранских языков

Должность:

старший научный сотрудник

Ученая степень и ученое звание:

кандидат филологических наук

Работает в Институте языкознания с 1989 г.

В 1976 г. закончила ИСАА МГУ им. М.В. Ломоносова по специальности иранская филология, специализировалась по кафедре иранских языков. С 1976 г. по 1989 г. работала в Институте языка и литературы АН Таджикской ССР (Душанбе) в отделе классической литературы и отделе памироведения. Занималась классическим персидским и современным таджикским языком, диалектами таджикского языка, историей иранских языков, полевыми сборами материалов бесписьменных памирских языков. Участвовала в подготовке «Шугнанско-русского словаря» и «Русско-шугнанского словаря» (1988–2004) и составлении «Сводного словаря памирских языков» (1976–).

С 1989 г. работает в Институте языкознания АН СССР (ныне Российской Академии наук), сначала в должности научного сотрудника, затем старшего научного сотрудника. В 1983 г. закончила аспирантуру Института языкознания по специальности «Иранские языки». Кандидатская диссертация «История основ шугнанского глагола» (1983). Параллельно работала в Институте культурных исследований (Москва, 1989-1992) и Институте национальных проблем образования в отделе этноконфликтологии (Москва, 1992-1995).

Занимается полевыми сборами материалов бесписьменных памирских языков (шугнано-рушанской группы (включая сарыкольский), ваханского, ишкашимского и сангличского), современного таджикского языка и его диалектов, северозападных иранских языков (прикаспийских, зороастрийского дари) (в Таджикистане, Иране, Афганистане, КНР и Пакистане); составлением электронных словарей и баз данных.

Издано 99 научных работ, из них несколько монографий и монографических разделов в коллективных трудах, завершено составление 12 электронных словарей и баз данных по иранским языкам, переведено на русский язык 8 книг и курс учебных материалов по религиозному просвещению (исмаилизм) для общеобразовательной школы Горного Бадахшана (Таджикистан) (1-7 курсы), отредактировано 6 научных работ.

Участвовала в работе над энциклопедическими изданиями «Языки мира», «Языки Российской Федерации и соседних государств», в труде «Основы иранского языкознания», составлении указателя к словарю В.И. Абаева.

Публикации:

Монографии:

- «Шугнанский глагол в историческом освещении». Душанбе: Дониш, 1988.

- «Таджикско-русский разговорник» Душанбе: Маориф, 1991. (соавт. Р.Х. Додыхудоев)
- «Насир Хусрав: Концепция поэтического творчества». М.: ИСАА МГУ, 2004. (соавт. М.Л. Рейснер)
- «Поэтический язык как средство проповеди: концепция Благословенного Слова в творчестве Насира Хусрава». М.: Наталис, 2007. (соавт. М.Л. Рейснер)

Монографические исследования в больших коллективных трудах, статьи, и материалы докладов:

- О хронологическом соотношении родственных форм в различных языках (на материале шугнанских каузативных глаголов) // Совещание по общим вопросам диалектологии и истории языка. Тезисы докладов и сообщений. М., 1979. С. 32-33.
- Семантика и этимология рефлексов древнеиранских каузативных основ в шугнанском языке // Исследования по лексике и семантике. Рукопись депонирована в ИНИОН АН СССР. № 6312 от 1.10.80. С. 270-287.
- Элементы унификации глагольных основ шугнанского языка // VIII Всесоюзная научная конференция «Актуальные проблемы иранской филологии». Тезисы докладов. Душанбе, 1982. С. 85-87.
- К вопросу об изучении истории шугнанского глагола // Известия Академии наук Таджикской ССР. Отделение общественных наук. Душанбе, 1982. № 2(108). С. 70-75.
- История основ шугнанского глагола. Автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук. (Ин-т языкознания АН СССР). М., 1983.
- К описанию процесса унификации глагольных основ шугнанского языка // «Забоншеносии тоджик». Душанбе, 1984.
- Трансформация динамики глагольной системы шугнанского языка в исторической перспективе // «Вопросы памирской филологии». Душанбе, 1985.
- Языковая политика в современном Таджикистане и языковые права меньшинств // Языковые проблемы Российской Федерации и законы о языках. Материалы Всероссийской научной конференции. М., 1994: 81-84
- Лингвистические и металингвистические средства анализа текстов этнокогнитологических интервью // Этнокогнитология. Редактор-составитель С.В. Соколовский. Российский научно-исследовательский институт культурного и природного наследия. Москва, 1994. С. 54-77. (соавт. Соколовский С.В.)
- Социолингвистическая ситуация в Горно-Бадахшанской автономной области // Малые языки Евразии: социолингвистический аспект. Сборник статей. Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова, Филологический факультет. М., 1997. С. 78-89.
- Cultural Heritage of the Peoples of the West Pamir // The Sixth Annual Central Eurasian Studies Conference. Abstracts of Papers 1999. Bloomington 1999. P. 30-31.
- Лексика восточноиранского происхождения в таджикском языке // Актуальные проблемы современной лингвистики. Москва, 1996. М., 1999.
- Памирские языки // Языки мира. Иранские языки. т. III. М.: Индрик, 2000. С. 170-174.
- The Sociolinguistic situation in Gorno-Badakhshan, Tajikistan: the case of the Tajik language // The 3d Biennial Conference on Iranian Studies. Washington, DC. May 2000. Abstracts. P. 34-35.
- The Sociolinguistic situation and language policy of the Autonomous Region of Mountainous Badakhshan: The case of the Tajik language // The proceedings of MERCATOR «World Congress on Language Policies». 16-20 April 2002. Barcelona, 2002. (electronic edition: http://www.linguapax.org/wp-content/uploads/2015/09/CMPL2002_T2_Dodykhudoeva.pdf)

- Sociolinguistic situation in Badakhshan, Tajikistan: the case of the Pamir languages // The Abstracts of the “Conference on minor Languages”. Ladino, 2002.
- Sociolinguistic situation in Badakhshan, Tajikistan: the case of the Pamir languages // The proceedings of the “Conference on minor Languages”. Ladino, 2002. (electronic edition)
- Шугнанский словарь ключевых культурных терминов языка // Тезисы “Конференции по иранистике”. Санкт-Петербург, 2003. С. 89-91.
- The Sociolinguistic situation and the state of reasearch of the Ossetic Language // First MERCATOR International Symposium on Minority Languages and Research. Abstracts. Wales, UK, 2003. P. 42.
- The Sociolinguistic situation and the state of lexicographic research in North and South Ossetiya // The proceedings of the “Conference on minor Languages. MERCATOR”. Wales, UK, 2003. (electronic edition)
- Ethno-cultural heritage of the people of the West Pamir // Abstract: XV ICAES Humankind/ Nature Interaction: Past, Present and Future. Linguistics and mathematics language dymanics and diversity in anthropological perspective. Florence. July 2003: 273.
- Revitalization of use of Pamir minority languages: “Shughni-Rushani comparative dictionary of key cultural terms” // Abstract: “Conference on minority languages”. June 2003. Kiruna: 77-79.
- Comparative dictionary of key cultural terms in the languages and dialects of the Shughni-Rushani group of the Pamir languages // I Международный симпозиум по полевой лингвистике. Тезисы докладов. М., 2003. С. 9-10.
- Экспедиция 2003 г. в Шугнан (Афганистан) // I Международный симпозиум по полевой лингвистике Тезисы докладов. М., 2003. С. 38.
- Экспедиция 2002 г. в Синьцзян-Уйгурский автономный округ (КНР) // I Международный симпозиум по полевой лингвистике Тезисы докладов. М., 2003. С. 37. (соавт. З. Оджиева)
- Рец. на книгу: Д.И. Эдельман. Иранско-славянские контакты // Вопросы филологии. 2004. 5. С. 67-77.
- Ethno-Cultural Heritage of the Peoples of the West Pamir: Reflection of traditional religious beliefs in language // The proceedings of the International union of the anthropological and ethnological sciences. (Language dynamics and Linguistic Diversity in Anthropological Perspective, International Congress of Anthropological and Ethnological Sciences XV on “Man/ Humankind Interaction; Past, Present, and Future”). July 2003, Florence, Italy. Collegium Antropologium 28 (Supplement 1) (2004). P. 147-159.
- The Tajik language and Sociolinguistic situation in the Mountainous Badakhshan, Tajikistan // Iran and the Caucasus. Research papers from the Caucasian Centre for Iranian Studies, Yerevan. 2004. VIII. 2. Leiden-Boston: Brill, P. 281-288.
- Касыда Насир-и Хусрава: Традиция и творческая индивидуальность // Ирано-Славика. М., 2004. № 2. С. 57-61. (соавт. М.Л. Рейснер)
- Образ «мира земного» в поэзии Насир-и Хусрава // Ирано-Славика. М., 2004. № 3-4. С. 40-43. (соавт. М.Л. Рейснер)
- Шугнанский язык // Языки Российской Федерации и соседних государств. Энциклопедия в 3-х томах. III. С-Я. М.: Наука. 2005. С. 435-445.
- Этнолингвистическая характеристика памирских языков // Языковые союзы Евразии и этнокультурное взаимодействие (история и современность) (работа выполнена при поддержке фонда Евразия по программе «Языковые союзы Евразии и этнокультурное взаимодействие (история и современность)»). М., 2005. С. 45-61.
- Этнолингвистический словарь: «дом», «жилье»; «хозяйство» // Малые языки и традиции: существование на грани. Вып. 1. Проблемы сохранения и документирования

малых языков. МГУ. Институт мировой культуры. МГУ. М.: Новое издание, 2005. С. 211-249.

- The concept of the Good Word “sukhan-i nik” in Nasir Khusraw’s didactic qasida // Насир Хусрав: Вчера, сегодня, завтра. Collection of proceedings of the international conference in Dushanbe and Khorog in September 2003 to commemorate the millennium birth anniversary of Hakim Nasir Khusraw. Khujand: IIS, 2005. С. 605-610. (соавт. М.Л. Рейснер)
- Святые места и места паломничества (Sacred places and places of pilgrimage // Материалы II международного симпозиума по полевой лингвистике. М., 2006. С. 51-56.
- Роль наглядного материала в опросе информантов по памирским языкам // II Международный симпозиум по полевой лингвистике. Материалы. М., 2006. С. 49-51. (соавт. В.Б. Иванов, Ш.П. Юсуфбеков)
- Russian publications on Persianate Studies (2001-2005). Book survey // ASPS Newsletter. Association for the study of Persianate Societies. No. 17. September 2006. P. 225-237. (соавт. Firuza Abdullayeva)
- Восточноиранская лексика в таджикском языке // Памяти В.С. Расторгуевой. Сборник статей. (под грифом: Институт языкознания РАН). М.: Издательский дом Ключ-С, 2007. С. 204-217.
- Revitalization of minority languages: Comparative dictionary of key cultural terms in the languages and dialects of the Shughni-Rushani group of the Pamir languages // Collection of proceedings of the conference on language documentation and linguistic theory (75 years of Linguistics at SOAS: 5 years of the Endangered Languages Project). 7-8 December 2007, SOAS, London. London, 2007.
- Словарь этнокультурной лексики: Религиозная лексика // Сборник статей I конгресса по полевой лингвистике. М.; Махачкала, 2007. С. 209-228.
- Поэтический язык поэтов X-XI вв.: Рудаки и Насир Хусрав // Рудаки: традиции и современность. Душанбе: «ICOMOS в Таджикистане», 2007. (соавт. М.Л. Рейснер)
- «Сангличский язык» // Основы иранского языкознания: Среднеиранские и новоиранские языки / Отв. ред. В.А. Ефимов, редколлегия: М.Н. Боголюбов, В.А. Ефимов, Д.И. Эдельман. М., Издательская фирма «Восточная литература» РАН, 2008. С. 110–234. (соавт. Ш.П. Юсуфбеков)
- «Книга путешествия» («Сафар-нама») Насир-и Хусрава в русских переводах// Восточная классика в русских переводах. М.: Изд. фирма «Восточная литература» РАН, 2008. С. 47-78. (соавт. М.Л. Рейснер)
- Формирование "сокровенного языка" в персидской поэзии XI века // Литература в культурно-историческом и языковом контексте. Материалы круглого стола Института языкознания РАН 2007. М.: Советский писатель, 2008. С. 95-104. (соавт. М.Л. Рейснер)
- Проблемы исследования малых и исчезающих иранских языков (на материале памирских языков Таджикистана и Китая) // Миноритарные языки Евразии в условиях регионализации и глобализации. Материалы Круглого стола. М.: Тезаурус, 2008. С. 41-43. (соавт. В.Б. Иванов)
- Проблемы этнокультурной идентификации (на материале памирских языков РТ) // Миноритарные языки Евразии в условиях регионализации и глобализации. Материалы Круглого стола. М.: Тезаурус, 2008. С. 35-41.
- Преемство в поэзии: Насир Хусрав и Рудаки. II // Рудаки и художественные традиции народов Центральной Азии и Индии. Душанбе: Изд. АН РТ, 2008. (соавт. М.Л. Рейснер)
- Традиции преемства в творчестве: Насир Хусрав и Рудаки // Наследие Рудаки. Материалы международной научной конференции, посвященной 1150-летию Рудаки. М., 2008. С. 13-32. (соавт. М.Л. Рейснер)

- Исмаилиты. Исмаилитская литература // Большая российская энциклопедия. Т. 12. М., 2008. С. 243-244. (соавт. Ф. Дафтари, М.Ю. Роцин)
- Культурные слова-концепты в творчестве Насира Хусрава (на материале травелогии «Сафар-нама») (The image of the other: Narrative Strategies in Persian Ismaili Missionary Nasir Khusraw's travelogue Safar Nama) // Proceedings of the 1st conference on “The Persian Gulf and adjacent territories”. 19-21 May, Tehran, Iran. Tehran, 2008 (electronic publication).
- Language immersion in endangered Pamiri communities: elicitation strategies in tutorial work // Endangered Languages and Language Learning' FEL XII – The 12th annual conference of the Foundation for Endangered Languages. Foundation for Endangered Languages and Fryske Academy in Ljouwert / Leeuwarden and Mercator European Research Centre on Multilingualism and Language Learning. 2008. С. 101-108. (соавт. В.Б. Иванов)
- Survey of Russian books on Iranian and Persianate Studies (2006-08) // Journal of Persianate Studies. 2009. № 2. С. 94-113. (соавт. А.С. Баяндур)
- The Pamir Languages // The Iranian Languages. Ed. by Gernot Windfuhr, Routledge . London, New York, 2009. P. 773-786. (соавт. Д.И. Эдельман)
- Shughni // The Iranian Languages. Ed. by Gernot Windfuhr, Routledge. London, New York, 2009. P. 787-824. (соавт. Д.И. Эдельман)
- Ключевая этнокультурная лексика памирских языков: термины, связанные с мыслительной деятельностью (на материале шугнанского языка) // Миноритарные языки Евразии: проблемы языковых контактов. Сборник научных статей. Российская академия наук, Институт языкознания; ответственный редактор: И. И. Чельшева. Москва, 2009. С. 78-88.
- Проблемы исследования в полевых условиях малых и исчезающих иранских языков: предварительные результаты обработки полевых материалов памирских языков Китая и Таджикистана // Миноритарные языки Евразии: проблемы языковых контактов. Сборник научных статей. Российская академия наук, Институт языкознания; ответственный редактор: И. И. Чельшева. Москва, 2009. С. 89-112. (соавт. В.Б. Иванов)
- Lexis of Arabic origin in Iranian Languages of Tajikistan: Tajik dialects and Pamiri languages (Phonetics) // Сравнительно-историческое языкознание. Алтаистика. Тюркология (Материалы конференции) ИЯз РАН. Сб. К юбилею чл.-корр. РАН А.В. Дыбо М., 4-7 июня 2009. С. 29-33.
- Language immersion in endangered Pamiri communities: History and Language interrelations // Proceedings of the FEL XIIIth conference. (Международная научная конференция «Исчезающие языки и история». Фонд Исчезающих языков (Великобритания) совм. с АН РТ и Институтом гуманитарных наук Памирского филиала АН РТ (Хорог) и Институтом исмаилизма (Лондон) 24–26 сентября 2009. Хорог; Лондон, 2009. P. 33-40. (соавт. В.Б. Иванов)
- Методы сбора, представления и хранения материала по этнокультурным и этнолингвистическим особенностям восточноиранских языков // III Международная конференция по полевой лингвистике Тезисы и материалы. Институт языкознания РАН. 2009. С. 71-72. (соавт. В.Б. Иванов)
- Minor Iranian Pamiri languages: Case study of the socio-linguistic and cultural situation // Abstracts of the 16th World Congress of the International Union of Anthropological and Ethnological Sciences (ICAES 2009). 2: Academic Session on “Issues of Language Endangerment” / Ed. Xu Shi-xuan, Cecilia Brassett, Teerd de Graaf. Kunming City, Yunnan Province, China from 27th to 31st July 2009.
- Prosody of Abyānei language // The First International Conference on Iran’s Desert Area Dialects. Semnan University Press (Семнан, Иран). Тезисы. 2010. С. 28-29.

- Формирование новых приемов поэтического выражения в поэзии Насира Хусрава // Текст и язык в переходные эпохи. Материалы круглого стола / под ред. И.И. Чельшевой. Институт языкознания РАН 26 октября 2010. М.: Тезаурус, 2010. С. 15-26.
- Lexis of Arabic origin in Iranian languages of Tajikistan: Tajik dialects and Pamiri languages (Grammar) // Язык и общество в современной России и других странах. Международная конференция. Москва, 21–24 июня 2010 г. Доклады и сообщения. М., 2010. С. 379-384.
- Памирские языки Центральной Азии: К сложению новых ареалов // Лексика этимология, языковые контакты. Сборник посвящается юбилею доктора филологических наук профессора Д.И. Эдельман. М.: Тезаурус, 2011. С. 71-91.
- Фрагмент языковой «картины мира» народов Западного Памира: Пространство – ландшафт – дом // Материалы конференции к 125-летию В.А. Иванова. ИВР РАН. СПб., 2011. С. 35-38.
- Факторы, чувствительные для самоидентификации памироязычных общин исмаилитов Центральной Азии // VI Межд. научн. конференция «Язык, культура, общество» (Москва, 22 - 25 сентября 2011 г.): Тезисы докладов: В 2-х т. / Научный журнал «Вопросы филологии» (спецвыпуск). РАН. РАЛН. МИИЯ. Т. 1. М., 2011. С. 154. (соавт. С.П. Виноградова)
- Description of the Gawruni vocalic system in its formation and its acoustic dimensions // Abstracts of the 7th ECIS. Cracow, 2011. (соавт. В.Б. Иванов)
- New data on the Socio-Linguistic Situation in Minor Pamiri languages Communities // Issues of Language Endangerment. Books Series of the 16th World Congress of IUAES / Ed. Xu Shixuan, Tjeerd de Graaf, Cecilia Brassett. Kunming, China, 2012. P. 72-88.
- Iranian languages in Linguistic Areas of Central Asia // Iranian languages and culture. Essays in honour of Gernot L. Windfuhr. California: Mazda, 2012. P. 173-195. (соавт. V.B. Ivanov).
- Насир Хусрав // Большая российская энциклопедия. Т. 22. М., 2013. С. 768.
- Языковая картина мира народов Западного Памира: Традиционный дом // Вестник Российского Гуманитарного Научного Фонда. Издательство: Федеральное государственное бюджетное учреждение "Российский гуманитарный научный фонд" (Москва). 2013. 3. С. 179-192.
- Святые места Бадахшана: номенклатура и терминология в иранских языках // Вопросы филологии. М., 2013. № 3-4 (45). С. 90-94 // VII международная научная конференция «Язык, культура, общество». Материалы . 26 – 29 сентября 2013. № 3-4 (45). С. 95-100. (http://www.mosinyaz.com/conferences/mnk7_doklady_s4/)
- Язык ритуальной службы у зороастрийцев Ирана // VII международная научная конференция «Язык, культура, общество». Материалы . 26 – 29 сентября 2013. № 3-4 (45). С. 95-100. (соавт. В.Б. Иванов) (http://www.mosinyaz.com/conferences/mnk7_doklady_s4/)
- Святые места Бадахшана: номенклатура и терминология в иранских языках // Вопросы филологии. 2013. № 3-4 (45). С. 90-94.
- Специфика полевых наблюдений в ходе проведения священных ритуалов (на примере общины зороастрийцев Ирана) // Тезисы X Конгресса этнографов и антропологов России. Секция № 37 «Современные технологии в полевых лингвистических и междисциплинарных исследованиях». 3 июля 2013, Москва. М., 2013. (соавт. В.Б. Иванов)
- О приемах выявления традиционной картины мира // Тезисы X Конгресса этнографов и антропологов России. Секция № 37 «Современные технологии в полевых лингвистических и междисциплинарных исследованиях». 3 июля 2013, Москва. М., 2013.

- К изучению прикаспийских языков: по материалам полевых сборов // Тезисы конференции. Два выдающихся востоковеда. к 90-летию со дня рождения И.Ф. Вардуля и Ю.А. Рубинчика, Институт востоковедения РАН, 2013. М., 2013. С. 38-39. (соавт. В.Б. Иванов, С.П. Виноградова, М. Резаи)
- Проблемы сбора и хранения материала по исчезающим памирским языкам (на материале сангличского и ишкашимского языков) // «Два выдающихся востоковеда. К 90-летию со дня рождения И.Ф. Вардуля и Ю.А. Рубинчика». Тезисы докладов межинститутской научной конференции 20 ноября 2013. ФГБУН Институт востоковедения РАН. М., 2013. С. 37-38.
- Endangered Eastern Iranian Languages of Tajikistan: Challenges and Perspectives // Abstracts of the Sixth Biennial Convention of the Association of the Study of Persianate Societies (ASPS). Sarajevo, 2013 (соавт. Ш.П. Юсуфбеков).
- Language shift in progress: The case of Iranian Languages // ISA XVIII World Congress of Sociology in Yokohama, Japan. July 13-19 2014. Тезисы доклада. 2013 (online publication). (соавт. В.Б. Иванов)
- Об одном случае сложения термина в шугнанском языке: игра на бубне // Журнал «Родной язык». 2014. 1(2). С. 58-75.
- Лексика арабского происхождения: семантический аспект (по материалам памирских и таджикского языков) // Проблемы общей и востоковедной лингвистики 2013. Два выдающихся востоковеда: К 90-летию со дня рождения И.Ф. Вардуля и Ю.А. Рубинчика. Труды научной конференции, ИВ РАН 20 ноября 2013 г. / Отв. ред. З.М. Шаляпина, сост., ред. А.С. Панина / Институт востоковедения РАН. М.: ИВ РАН, 2014. С. 87-107.
- Памирские языки в условиях языкового сдвига // «Языковая политика и языковые конфликты в современном мире». Международная конференция (Москва, 16–19 сентября 2014). Доклады и сообщения. М., 2014. С. 430-437.
- Язык ритуальной службы у зороастрийцев Ирана // «Языковая политика и языковые конфликты в современном мире». Международная конференция (Москва, 16–19 сентября 2014). Доклады и сообщения. М., 2014. С. 437-443. (соавт. В.Б. Иванов)
- Фрагмент языковой картины мира народов Западного Памира. Ландшафт. Жилище // Русские ученые об исмаилизме / под ред. С.М. Прозорова, Х. Элназарова. ИВР РАН - Институт исмаилитских исследований, Лондон. СПб.: Филологический факультет Санкт-Петербургского государственного университета. Нестор-История, 2014. С. 266-288.
- Словарь материальной и духовной лексики памирских языков // Научные экспедиции РГНФ / Научный редактор: Р. Казакова. М.: Российский гуманитарный научный фонд, 2014. С. 418-420.
- Особенности половой и социовозрастной терминологии в традиционных представлениях. Мужчины (на материале памирских и таджикского языков) // Динамика культурно-исторической парадигмы: человек, слово, текст: сборник статей / под ред. В.З. Демьянкова, В.Я. Порхомовского, И.И. Челышевой. М., Калуга: Издательство Эйдос. 2014. С. 183-207 (ИЯз РАН, Издано по Программе Фундаментальных исследований ОИФН).
- Поэтический дискурс Насира Хусрава: Новые приемы и стратегии // Текст и языковые процессы в переломные эпохи от древности до Нового времени / под ред. И.И. Челышевой. Институт языкознания РАН. М.: Буки-Веди, 2014.
- Концепт «дом» (на материале шугнанского языка) // Ирано-Славика. 2015. № 2. С. 19-27.
- Производство молочных продуктов у галешей северного Ирана (на материале прикаспийских иранских языков) // «Вопросы филологии». VIII Международная

научная конференция «Язык, культура, общество». Пленарные и секционные доклады (Специальный выпуск). М., 2015. С. 81-86.

- Socio- and ethnolinguistic features of Gilaki and Mazandarani // Sixth International Conference on Iranian Linguistics (ICIL 6). Тезисы. Тбилиси: Iia State University Tbilisi, 2015. С. 36-37. (Sixth International Conference on Iranian Linguistics (ICIL6), Тбилиси, Грузия, 23-26 июня 2015. онлайн: <http://titus.uni-frankfurt.de/icil6/> (соавт. В.Б. Иванов)
- Peculiarities of case in Māzandarāni and Gilaki // Eighth European Conference of Iranian Studies. Abstracts. (8th European Conference of Iranian Studies, Санкт-Петербург, Россия, 15-19 сентября 2015). СПб, 2015. С. 47-48 (electronic edition: <http://ecis8.orientalstudies.ru/>) (соавт. В.Б. Иванов)

В печати

- Терминология молочного хозяйства (на материале иранских (памирских и таджикского) языков Таджикистана) // Чтения в честь 100-летия В.С. Расторгуевой. ИЯз РАН. Москва: Тезаурус, 2016. 135 с. (в печати)
- Традиционное хозяйство галешей северного Ирана в процессе глобализации (на материале прикаспийских иранских языков) (на перс. языке) // Мазандеранские чтения. Баболь, Мазандеран. 2016. (в печати)
- Синтаксические отношения имён в северо-западных иранских языках (на мазандеранском и гилянском материале) // Вопросы языкознания. 2016 (в печати). (соавт. В.Б. Иванов)

Создание объектов интеллектуальной собственности.

Электронные словари и базы данных:

- Сводный словарь памирских языков (s, sh, t). Рукопись. Хорог: ИГН АН РТ, 1977–1989.
- Сравнительный словарь шугнано-рушанской группы языков. М., 1999–2001 (электронная база данных). (соавт. Ш.П. Юсуфбеков, Ш. Мирзоев)
- Словарь ключевой этнокультурной лексики (материальной и духовной) таджикского языка (таджикские диалекты Бадахшана). 2000–2005.
- Словарь ключевой этнокультурной лексики (материальной и духовной) в памирских языках (на материале языков шугнано-рушанской группы). 2005–2007.
- База данных: Иранские языки: западно-иранские: таджикский (персидский, дари); восточно-иранские: памирские. 2007–2009. № Госрегистрации: №0229804613.
- База данных. Корпус языка гавруни (зороастрийский дари) (под ред. В.Б. Иванова). Аудио тексты в записи с русским переводом и глоссированием Маздапур К. (1, 1995). (соавт. В.Б. Иванов)
- Гавруни(зороастрийский дари)-русский словарь с включением работ: Иванов В.А. (1939), Маздапур К. (1995). Гавруни-русский словарь. 2010-2015. (соавт. В.Б. Иванов)
- База данных. Гилянские и мазандеранские тексты (под ред. В.Б. Иванова). Аудио тексты в записи с русским переводом, эквивалентами и глоссированием. (соавт. В.Б. Иванов)
- Гилянско-русский словарь. 2013–2014.
- Мазандеранско-русский словарь. 2013–2016.
- База данных. Мазандеранские пословицы и поговорки («Фарханги масалха-йи мазандерани»: Ансари, Йаздан-Панах) (под ред. В.Б. Иванова). Аудио тексты в записи с русским переводом и глоссированием. 2014-2015. (соавт. В.Б. Иванов)
- Словарь этнокультурной лексики шугнанского языка. 2012–2016.

- Ишкашимско-сангличско-русский словарь с включением материалов (Зарубин И.И. (1928), Г. Моргенстиерне (1938), Пахалина Т.Н. (1959), Ш.А. Бадахши (1961)). 2009–.

Переводы на русский язык Научной и учебной литературы

- Дафтари Ф. Краткая история исмаилизма : Традиции мусульманской общины. М.: Ладомир, 2003. (совм. с Л.Н. Додхудоевой)
- Хансбергер Э. Насир Хусрав – Рубин Бадахшана: Портрет персидского поэта, путешественника, философа. М.: Ладомир, 2005.
- Очерки истории исламской цивилизации / под ред. Ю.М. Кобищанова. Разделы об исмаилитах: Дафтари Ф. Т.1: С.443-482; Т.1: С.194-202. М.: РОССПЭН, 2008.
- Дафтари Ф. Легенды об ассасинах : Мифы об исмаилитах. М.: Ладомир, 2009.
- Дафтари Ф. Исмаилиты. Их история и доктрины. М.: Наталис, 2011.
- Новейшая история исмаилитов. Преемственность и перемены в мусульманской общине / отв. ред. Ф. Дафтари. М.: Наталис, 2013.
- Дафтари Ф. «Исмаилиты: Исторический словарь». М.: Наталис, 2015.
- Дафтари Ф. «История шиизма». М.: Наталис, 2016 (в печати).
- Перевод исмаилитских материалов для сайта Института исмаилизма (ИС). 2008-2015. (совм. с С.П. Виноградовой)
- Перевод учебных материалов по религиозному просвещению (исмаилизм) для общеобразовательной школы Горного Бадахшана (Таджикистан) для Института исмаилизма (ИС) (1-7 курсы обучения). 2008-2014. (совм. с С.П. Виноградовой)

Научно-популярной литературы

- Перевод с таджикского работы об истории и культуре краеведа О. Мирзоева «Вахан». 2012-2015.
- Перевод с персидского, мазандеранского, пкрсидских диалектов диалектов Горгана историй, сказок краеведа Т. Йаздан-Панаха. 2012-2016.
- Перевод с таджикского, памирских (шугнанского, сарыкольского) историй, сказок; с шугнанского/ сарыкольского сказки, опубликованной Р. Шоу: Shaw R.B. On the Shighni (Ghalchah) Dialect // Journal, Asiatic Society of Bengal, Vol. XLV1\ Part 7, 1877. P. 97-126.

Редактирование и составление указателей:

- Подготовка к изданию: Карамшоев Д. Шугнанско-русский словарь. Т. 1-3. 1988; 1991; 1999.
- Составление указателя: Абаев В. И. Историко-этимологический словарь осетинского языка. В 4 томах. Указатель. М., 1995. (совм. с Е.Н. Сченснович, А.В. Лушниковой)
- Науч. ред.: Карамшоев Д. Русско-шугнанский словарь. Т. 4. 2004. (совм. с П. Джамшедовым)
- Науч. ред.: Дафтари Ф. Традиции исмаилизма в средние века / пер. на рус. З. Оджиевой. М.: Ладомир, 2006.
- Член редколлегии: Лексика, этимология, языковые контакты. Сборник посвящается юбилею Д.И. Эдельман. М.: Тезаурус, 2011. (совм. с Е.К. Молчановой (отв. ред.), С.П. Виноградовой)
- Научный редактор учебных пособий по религиозному просвещению (исмаилизм) для общеобразовательной школы Горного Бадахшана (Таджикистан) для Института исмаилизма (ИС) (1-7 курсы обучения). 2008-2014. (совм. с С.П. Виноградовой)

- Член редколлегии: Чтения в честь 100-летия В.С. Расторгуевой. ИЯз РАН. Москва: Тезаурус, 2016. (в печати). (совм. с Е.К. Молчановой (отв. ред.), Д.И. Эдельман)

Сведения о грантовой активности:

В качестве руководителя

- РГНФ № 02-04-00197а “Таджикский диалектный словарь” 2002-2004, рук. Л.Р. Додыхудоева.
- РГНФ № 07-04-18011Е «Словарь материальной и духовной лексики памирских языков (бартангского, рошорвского, сарыкольского)», рук. Л.Р. Додыхудоева.
- РГНФ № 08-04-18015Е «Словарь материальной и духовной лексики памирских языков (бартангского, рошорвского, сарыкольского)».
- РГНФ № 08-04-12107В «База данных. «Памирские языки; таджикские диалекты)», 2008-2010.
- РГНФ № 09-04-18028Е «Словарь материальной и духовной лексики памирских языков (язгулямский, ягнобский)».
- РГНФ № 12-04-18029Е «Дом в культуре народов Памира».

Зарубежные гранты

- Институт исмаилизма (IIS). Подготовка учебных материалов и обучение по предмету религиоведение (исмаилизм) в рамках факультатива для общеобразовательной школы представителей Горного Бадахшана, проживающих в РФ. 1995-2000.
- Фонд Сороса «Сводный словарь языков шугнано-рушанской группы», 1999-2001. (совм. с Ш.П. Юсуфбековым, Ш. Мирзоевым)
- Институт исмаилизма (IIS). Подготовка (перевод и научное редактирование) учебных материалов по религиозному просвещению (исмаилизм) для общеобразовательной школы Горного Бадахшана (Таджикистан) для Института исмаилизма (IIS) (1-7 курсы обучения). 2008-2014. (совм. с С.П. Виноградовой)
- Институт гуманитарных наук АН РТ (Таджикистан) и Культурный центр Фонда Ага Хана Бадахшана (Афганистан) на экспедицию: Этнолингвистическое исследование долины Вахана (Афганистан). 2009-2011. (совм. с Ш.П. Юсуфбековым, Б.Б. Лашкарбековым)
- Grant of Endangered Languages Foundation (ELF) «Сангличский язык». USA. 2011-2013. (совм с Ш.П. Юсуфбековым)
- Международный проект с Институтом исмаилизма (IIS, Лондон) по теме: Роль российских ученых в изучении исмаилизма. Библиографический список ученых и их трудов. 2014-2016.

В качестве исполнителя

- РГНФ № 10-04-00113а «Изучение ваханских общин в условиях языкового сдвига: социолингвистическая ситуация в Синцзяне (КНР) и Северных провинциях (Пакистан)» 2010-2012, рук. Б.Б. Лашкарбеков.
- РГНФ № № 13-04-12016в «Иранские языки (северо-западная группа: гилянский, мазандеранский, велатру, шамерзади)» 2013-2015, рук. В.Б. Иванов.
- РГНФ № «15-04-12052в База данных «Портал "Экспедиции Московской школы полевой лингвистики"», 2015-2016, рук. И.В. Самарина.

- Программа ОИФН РАН «Корпусная лингвистика» по теме «Язык современных зороастрийцев Ирана (гавруни/дари): Лингвистический корпус текстов» 2011-2014, рук. В.Б. Иванов.
- «Комиссия по истории литературных языков», 2006-2008, рук. Д.М. Порхомовский.
- Программа Президиума РАН «Адаптация народов и культур к изменениям природной среды, социальным и техногенным трансформациям», направление 5: "Культурная и языковая динамика в исторической ретроспективе" — тема "Развитие и взаимодействие языков различного функционального статуса. Миноритарные языки Евразии — история и современность", 2006–2008, рук. И.И. Чельшева.
- Программа "Тексты и языковые процессы в переломные эпохи" в Программе Секции языка и литературы ОИФН РАН "Текст во взаимодействии с социокультурной средой: уровни историко-литературной и лингвистической интерпретации" (2009-2011), рук. И.И. Чельшева.
- Программа Секции языка и литературы ОИФН РАН «Язык и литература в контексте культурной динамики» (2012-2014). Координаторы Программы: акад. А.Б. Куделин, чл.-корр. В.А. Виноградов, акад. Н.Н. Казанский. Проект «Человек в контексте этнокультурной и литературно-языковой традиции: семья, общество, видение мира», рук. И.И. Чельшева.